بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّکَ الَّذِی خَلَقَ

بخوان به نام پروردگارت، کسی که (جهان را) آفرید

بِاسمِ: بِ + اِسمِ
رَبِّکَ: رَبّ + کَ

اقْرَأْ: بخوان
بـ: به، با، به سبب
اِسم: نام، اسم
رَبّ: پروردگار

کَ: تو
الَّذی: کسی که
خَلَقَ: خلق کرد، آفرید

نور الهدی لذت فهم قرآن
آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَ أَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتی

امروز، دین شما را کامل کردم و نعمت خودَ را بر شَما تمام نمودم

لَكُمْ: لَ + كُم

دِينَكُمْ: دِينَ + كُم

عَلَيْكُمْ: عَلَی + كُم

نِعْمَتِي: نِعمَتِ + ی

الْيَوْمَ: امروز

أَكْمَلْتُ: کامل کردم

لَكُمْ: برای شما

دِينَكُمْ: دین شما

أَتْمَمْتُ: تمام کردم

عَلَيْكُمْ: بر شما

نِعْمَتِ: نعمت

ــی: من، خودم

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

نور الهدی لذت فهم قرآن

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعالَمِينَ

ستایش برای خداوندی است که پروردگار جهانیان است

لِلّٰهِ: لِ + الله   الْعالَمِينَ: عالَم + ينَ (علامت جمع)

الْحَمْدُ: ستایش و ثنا

لِـ: برای

اللّٰهِ: خداوند متعال

رَبِّ: پروردگار، صاحب

الْعالَمِينَ: جمع عالم و جهان، جهانیان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

وَ اللهُ یعْلَمُ ما فی السَّماواتِ وَ ما فِی الْأَرْضِ (حجرات، ۱۶)

و خداوند می‌داند آنچه در آسمان‌ها و آنچه در زمین است.

یعْلَمُ: می داند
(یعْلَمُونَ: می دانند)
ما: آنچه
فِی: در

سماوات: جمع سماء (آسمان) آسمان‌ها
أرْض: زمین

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَقالُوا رَبُّنا رَبُّ السَّماواتِ و الْأَرْضِ

پس گفتند پروردگار ما، پروردگار آسمان‌ها و زمین است. (کهف، ۱۴)

فَقالُوا: فَ + قالُوا

رَبُّنا: ربّ + نا

فَ: پس	رَبّ: پروردگار، صاحب
قالُوا: گفتند	نَا: ما، مان
قُلتُم: گفتید	رَبُّنا: پروردگارمان
قُلنَا: گفتیم	رَبّی: پروردگارم

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

همانا خداوند همیشه به شما مهربان است

بِكُم: بِـ + كُم

إِنَّ: قطعاً، همانا، محققاً

كَانَ: بود (در مورد صفات خداوند معمولا است یا هست ترجمه می کنیم)

بِكُمْ: به شما

بِــ: به، با، به سبب

كُم: شما

رَحيم: مهربان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّکَ

و همانا او (قرآن) حقی است از جانب پروردگارت

إِنَّهُ: إِنَّ + ـهُ

رَبِّکَ: رَبّ + کَ

إِنَّ: قطعاً، همانا، محققاً

ـهُ، ـهِ، ه : او (ضمیر)

مِن: از

رَبّ: پروردگار، صاحب

کَ: تو، شما (مذکر)

کِ: تو، شما (مؤنث)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ذلِکَ مِنْ آیاتِ اللّٰهِ

آن از آیات خداوند است.

ذِلکَ: آن (مذکر)
مِن: از
تِلکَ: آن (مؤنث)
آیات: جمع آیه، نشانه ها
هذا: این (مذکر)
هذه: این (مؤنث)
هؤُلاءِ: اینها (مشترک بین مذکر و مونث)
أُولئِکَ: آنها، آنان (مشترک بین مذکر و مؤنث)

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

وَ هُوَ اللّٰهُ لا إِلٰهَ إِلاّ هُوَ

و اوست خداوند، نیست معبودی جز او

هُوَ: او (مذکر)

هِیَ: او (مؤنث)

أَنتَ: تو (مذکر)

أَنتِ: تو (مؤنث)

أَنَا: من (مذکر و مؤنث)

اللّٰه: خداوند متعال (کامل‌ترین نام خداوند)

لا: نه، نیست

إله: خدا، هر معبودی که قابل تصور باشد.

إلَهه: خدای دروغین

إلّا: به جز، مگر

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّی رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ

و قطعا میدانید که من فرستاده خداوند به سوی شما هستم. (سوره صف،آیه ۵)

أَنّی: أَنَّ + ی

إِلَيكُم: الی + کُم

قَد: قطعا	أَنَّ: که (حرف ربط ۲ جمله)
تَعلَمُ: می دانی	رَسُول: فرستاده
تَعلَمُونَ: می دانید	إلی: به سوی
یَعلَمُ: می داند	کُم: شما (ضمیر جمع)
یَعلَمُونَ: می دانند	هُم: آنها (ضمیر جمع)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أُولَئِکَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ

آنها کسانی هستند که کافر شدند به پروردگارشان (سوره رعد، آیه۵)

بِرَبِّهِم: بِـ + رَبّ + هِم

- أُولَئِکَ: آنها (اشاره دور)
- هؤُلاءِ: اینها (اشاره نزدیک)
- الَّذِينَ: کسانی که
- الَّذي: کسی که
- كَفَرَ: کفر ورزید
- كَفَرُوا: کفر ورزیدند
- بِرَبِّهِمْ: به پروردگارشان
- بِـ: به با، به سبب
- هُم: آنها، ـشان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

و آفرید همه چیز را، و او داناست به همه چیز (سوره انعام، آیه ۱۰۱)

خَلَقَ: آفرید (فعل ماضی)

يَخلُقُ: می آفریند (فعل مضارع)

كُلّ: همه، هر

شَيْءٍ: چیز

هُوَ: او (ضمیر)

أنَا: من (ضمیر)

أنتَ: تو (ضمیر مذکر)

أنتِ: تو (ضمیر مؤنث)

عَلِيمٌ: دانا

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ مِنَ النّاسِ مَنْ يقُولُ آمَنّا بِاللّٰهِ

و از مردم کسانی هستند که می گویند ایمان آوردیم به خدا (بقره،۸)

بِاللّهِ: بِ + الله

مِن: از	يَقُولُونَ: می گویند
النّاسِ: مردم	تَقُولُونَ: می گویید
مَنْ: کسی که، کسانیکه	آمَنّا: ایمان آوردیم
يقُولُ: می گوید	بِــ: به، با به سبب
تَقُولُ: می گویی	اللّٰه: خداوند متعال

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّی فِی کِتَابٍ

گفت (موسی) دانش او نزد پروردگار من در کتاب است. (طه، آیه ۵۲)

عِلْمُهَا: عِلم + هَا
رَبِّی: رَبّ + ـی

قُلتُ: گفتم
قُلنَا: گفتیم
قُلتَ: گفتی
قُلتُم: گفتید
قَالَ: گفت
قَالُوا: گفتند

صرف ماضی (گذشته)
فعل گفتن در عربی

عِلْمُ: علم، دانش
هَا: او (مؤنث)
عِنْدَ: نزد، پیش
رَبِّی: پروردگار من
فِی: در
ـی: من

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

وَ اللّٰهُ لا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

و خداوند هدایت نمی کند گروه بی ایمانان را

لا: نه، نیست (هرگاه حرف لا قبل از فعل قرار بگیرد، فعل را منفی می کند.)

يَهْدِي: هدایت می کند

لا يَهْدِي: هدایت نمی کند

يَرجِعُونَ: باز می گردند

لا يَرجِعُونَ: باز نمی گردند

يَسمَعُ: می شنود

لا يَسمَعُ: نمی شنود

قَوْم: قوم، گروه

كافِرينَ: بی ایمانان

كَافِرُونَ: بی ایمانان

(علائم جمع: ـونَ و ـِينَ)

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الظّالِمينَ لَهُمْ عَذابٌ أَليمٌ

قطعا ستمکاران، برای آنها عذاب دردناکی هست.

إِنَّ: قطعا، همانا، محققاً

ظّالِمينَ: ستمکاران (علائم جمع: ـُونَ و ـِينَ)

ظَالِمُونَ: ستمکاران

لَـ لِـ: برای

هُمْ ، هِم: آنها (ضمیر جمع)

لَهُم: برای آنها

أَلِيمٌ: دردناک (أَلَم: درد)

عَلِيم: دانا، آگاه

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّه

ای کسانی که ایمان آورده اید، تقوای الهی پیشه کنید.

يَا: ای (حرف ندا)

يَا أَيُّهَا: ای (أَيُّهَا ترجمه نمیشود)

الَّذينَ: کسانی که

الَّذی: کسی که

آمَنُوا: ایمان آورده اند (فعل گذشته جمع غائب)

آمَنتُم: ایمان آورده اید (فعل گذشته جمع مخاطب)

(در قرآن بعد از يَا أَيُّهَا الَّذينَ فعل غائب می آید، اما در فارسی به صورت مخاطب ترجمه می کنیم. مانند آیه بالا)

اتَّقُوا: تقوا پیشه کنید، خویشتنداری کنید (فعل امر)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ آتَينا مُوسَى الْكتابَ

و دادیم (بخشیدیم) به موسی کتاب را

آتَی: داد، بخشید — آتَینا: دادیم، بخشیدیم

الْکِتابَ: کتاب (در اینجا منظور کتاب تورات است)

در عربی هرگاه از اسم یا چیز مشخصی صحبت می کنیم به ابتدای کلمات، الف و لام (اَل) اضافه می کنیم. مانند آیه فوق. در غیر این صورت به جای الف و لام، به انتهای کلمات علامت تنوین اضافه می شود. به مثالها توجه کنید:

الرَّجُل: مرد (آن مرد مشخص)	رَجُلٌ: مردی (نامشخص)
البَیت: خانه (آن خانه مشخص)	بَیتٌ: خانه ای (نامشخص)
اَلیَوم: امروز	یَوماً: روزی (نامشخص)

نور الهدی لـذت‌فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَإِلَهٌ مَعَ اللَّهِ

آیا خدایی (خدای دروغینَ) با خداوند متعال هست؟ (نمل، ۶۳)

أَ: آیا　　هَل: آیا

در اغلب مواقع، برای پرسیدن سوال، از ادات استفهام یا از حروف أَ و هَل در ابتدای جمله استفاده می شود.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى (آیا داستان موسی به تو رسیده است؟!)

أَ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ (آیا برای او دو چشم قرار ندادیم؟)

مَعَ: با، همراه، پیش

إِلَه: خدا، معبود (هر معبود و خدایی که قابل تصور باشد، اعم از خدای حقیقی و خدای دروغین)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ

و قطعا فرستادیم نوح را به سوی قومش (عنکبوت، ۱۴)

قَومِهِ: قوم + ـهِ

لَقَد: قطعا

إلَی: به، به سوی

أَرسَلنَا: فرستادیم

قَومِهِ: خانواده اش، قومش

أَرسَلتُ: فرستادم

ـهِ، ـهُ: او، ـش (مانند کتابش)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا

می گویند: ایمان آوردیم به آن، همه آنها (همه آیات محکم و متشابه) از نزد پروردگار ماست. (آل عمران، آیه ۷)

يَقُولُونَ: می گویند
آمَنَّا: ایمان آوردیم
بِهِ: به او
كُلِّ: همه، کل
مِنْ: از
عِنْدِ: نزد، پیش
رَبِّنَا: پروردگار ما
كُلٌّ: همه آنها (با تنوین)

کلمه کُل اگر همراه با تنوین بیاید، به معنی همه آن چیزهایی است که قبل از کلمه کُل در مورد آن صحبت شده. آیه فوق نیز در مورد آیات محکم و متشابه است که کلمه کُل اشاره به آنها دارد.

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَ أَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللّٰهُ

بگو: آیا شما داناتر هستید یا خداوند متعال؟

قُلْ: بگو (فعل امر)	قَالَ: گفت
أَ: آیا	قَالُوا: گفتند
هَل: آیا	يَقُولَ: می گویند
أَنْتُمْ: شما (ضمیر جمع)	أَم: یا
أَعْلَمُ: داناتر	أَو: یا

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ

کسی که عمل صالحی انجام دهد، سودش برای خود اوست. (فصّلت، 46)

فَلِنَفْسِهِ = فَ + لِـ + نَفس + هِ

- مَنْ: کسی که
- عَمِلَ: انجام داد
- صَالِح: شایسته، نیکو
- فَـ: پس
- لِ: برای
- ـهِ، ـهُ: او
- نَفس: خود، شخص، جان، درون
- فَلِنَفْسِهِ: پس برای اوست، پس برای خودش است

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسمِ اللهِ الرَّحمَنِ الرَّحِیمِ

بَلْ أَکْثَرُهُمْ لَا یَعْلَمُونَ

ولی بیشترآنان نمی‌دانند! (لقمان، ۲۵)

أَکْثَرُهُمْ = أَکثَر + هُم

بَلْ: ولی، بلکه، اما

أَکْثَرُ: بیشتر

هُمْ: آنها (ضمیر جمع)

أَکْثَرُهُمْ: بیشتر آنها

یَعْلَمُونَ: می دانند

لَا یَعْلَمُونَ: نمی دانند

کلمه لَا به تنهایی معنی نه یا نیست می دهد. اما هرگاه قبل از فعل قرار بگیرد، معنی فعل را منفی می کند.

یَعلَمُ: می داند

لَا یَعلَمُ: نمی داند

یُومِنُونَ: ایمان می آورند

لَا یُومِنُونَ: ایمان نمی آورند

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا

خداوند برای شما از جنس خودتان همسرانی قرار داد. (نحل، ۷۲)

لَكُم = لَ + كَم

أَنْفُسِكُمْ = أَنْفُس + كُم

جَعَلَ: قرار داد (فعل ماضی)

لَ: برای

كُمْ: شما، ـستان (ضمیر جمع)

مِنْ: از

أَنْفُس: خود، شخص، درون

أَنْفُسِكُمْ: خودتان

أَزْوَاج: همسران

زَوج: همسر

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أُولَئِکَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

آنان اهل بهشتند، و درآن جاودان خواهند ماند. (بقره، ۸۲)

فِيهَا = فِی + ـهَا

أُولَئِکَ: آنها (اسم اشاره جمع)

أَصْحَابُ: یاران، همنشینان

جَنَّةُ: بهشت

هُمْ: آنها (ضمیر جمع)

فِی: در

هَا: آن (ضمیر مفرد)

فِيهَا: در آن

خَالِد: جاودان، همیشگی

خَالِدُونَ: جاودانان، همیشگی ها (دارای علامت جمع ون)

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

و همانا ظالمان یار و یاور یکدیگرند (جاثیه، ۱۹) (ترجمه روان)

و همانا بعضی از ستمکاران، یار بعضی دیگرشان هستند.

بَعْضُهُمْ: بَعض + هُم

إِنَّ: قطعا، همانا — ظالِمینَ، ظالِمُونَ: ستمکاران

بَعْض: بعضی — هُمْ: آنها، آنان (ضمیر جمع)

بَعضُهُم: بعضی از آنها — وَلِی: سرپرست، یار، دوست

أَوْلِيَاءُ: سرپرستان، یاران، دوستان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ

او کسی است که رسولش را با هدایت فرستاد. (توبه، ۳۳)

رَسُولَهُ = رَسُول + ـهُ　　بِالْهُدَىٰ = بِـ + هدی

هُوَ: او (ضمیر مفرد)　　هُم: آنها (ضمیر جمع)

الَّذِي: کسی که (مفرد)　　الَّذِينَ: کسانی که (جمع)

أَرْسَلَ: فرستاد (فعل ماضی)

يُرسِلُ: می فرستد (فعل مضارع)

رَسُولَهُ: فرستاد اش، رسولش　　ـهُ: او، ـش

بِالْهُدَى: با هدایت　　بِـ: به، با، به سبب

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

آموزش‌های بیشتر در کانال قرآنی نورالهدی در ایتا: @Noor_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

همانا خدا انجام می دهد آنچه که می خواهد. (سوره حج، آیه ۱۸)

إِنَّ: همانا، قطعا، یقینا

فَعَلَ: انجام داد (فعل ماضی یا گذشته)

يَفْعَلُ: انجام می دهد (فعل حال یا مضارع)

مَا: آنچه (کلمه مَا معانی متعددی دارد. با سایر معانی کلمه مَا، بعداً آشنا خواهید شد.)

شَاءَ: خواست، اراده کرد (فعل ماضی یا گذشته)

يَشَاءُ: می خواهد، اراده می کند (فعل حال یا مضارع)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَلا يؤْمِنُونَ إلاّ قَليلاً

پس ایمان نمی آورند به جز عده قلیلی (نساء، ۴۶)

فَلَا= فَـ + لَا

فَ : پس

لا يؤْمِنُونَ: ایمان نمی آورند (کلمه لَا به تنهایی یعنی نه یا نیست. اما اگر قبل از فعل قرار بگیرد، معنی فعل را منفی می کند.)

يَقبَلُ: قبول می کند	لَا يَقبَلُ: قبول نمی کند
يَشعُرُونَ: می فهمد	لَا يَشعُرُونَ: نمی فهمد

إلاّ: به جز، مگر، إلّا

قَليل: قلیل، اندک، کم

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

نَحْنُ أولِياؤُكُمْ فِی الْحَياةِ الدُّنْيا وَ فِي الْآخِرَةِ

ما سرپرستان شما هستیم در زندگی دنیا و آخرت (فصّلت، ۳۱)

أولِياؤُكُمْ= أولياء + كُم

أَنا: من (ضمیر مفرد)	نَحْنُ: ما (ضمیر جمع)
أَنتَ: تو (ضمیر مفرد)	أَنتُم: شما (ضمیر جمع)
هُوَ: او (ضمیر مفرد)	هُمَا: آنها (ضمیر جمع)
أولِياؤُكُمْ: سرپرستان شما	فِی: در
الْحَياةِ: زندگی، حیات	

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

آموزش‌های بیشتر در کانال قرآنی نورالهدی در ایتا: @Noor_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ اللّٰهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

و خداوند دارای لطف بر مومنین است. (آل عمران، ۱۵۲)

ذُو: دارای، صاحب (گاهی اوقات هم به شکل ذِی و ذَا نوشته می شود)

فَضل: بخشش، لطف، فضل

عَلَی: بر، بالا

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي

گفت: (آری) من یوسفم، و این برادر من (بنیامین) است. (یوسف، ۹۰)

أَخِي = أَخ + ی

قَالَ: گفت

قَالُوا: گفتند

أَنَا: من (ضمیر مفرد)

نَحْنُ: ما (ضمیر جمع)

أَنتَ: تو (ضمیر مفرد)

أَنتُم: شما (ضمیر جمع)

هُوَ: او (ضمیر مفرد)

هُمَا: آنها (ضمیر جمع)

هَذَا: این (مذکر)

هَذِه: این (مونث)

ذَلکَ: آن (مذکر)

تلکَ: آن (مونث)

أَخِي: برادرم (علاوه بر أَخ، به شکل أَخَا و أَخُو نیز نوشته میشود)

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

برای آنها آمرزش و مزد بزرگی است. (مائده، ۹)

لَهُم = لَـ + هُم

لَـ: برای

هُمْ: آنها (ضمیر جمع)

لَهُم: برای آنها

مَغْفِرَةٌ: آمرزش

أَجْرٌ: پاداش

عَظِيمٌ: بزرگ

هرگاه در جمله یا آیه فعلی وجود نداشته باشد، برای ترجمه بهتر بایستی از افعال ربطی استفاده کنیم.

افعال ربطی مانند: است، بود، شد، گشت، گردید، هست و ...

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ

پس آیا شما از مسلمانان هستید؟ (انبیاء، ۱۰۸)

فَهَل = فَـ + هَل

فَـ: پس — هَل: آیا — أَ: آیا

کلمه هَل و أَ هر دو ابتدای جملات پرسشی می آیند و به حروف استفهام معروف هستند.

نَحنُ: ما — أَنتُم: شما — هُم: آنها

مُسلِمُونَ، مَسلِمينَ: مسلمانان (جمع مذکر)

مُسلِمَات: مسلمانان (جمع مؤنث)

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

اینچنین خارج می کنیم مردگان را تا شاید شما متذکر شوید. (اعراف، ۵۷)

كَذَٰلِكَ = كَـ + ذَٰلِكَ　　لَعَلَّكُم = لَعَلَ + كُم

كَ : مانند، مثل　　ذَلِكَ: آن

كَذَلِكَ: اینچنین، اینگونه

أُخرِجُ: خارج می کنم　　نُخرِجُ: خارج می کنیم

مَيّت: مرده　　مَوتَى: مردگان

لَعَلَّ: شاید، امید است، چه بسا، امکان دارد

لَعَلّكُم: شاید شما　　تَذَكَّرُونَ: متذکر شوید

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا

همانا شیطان بود برای انسان دشمنی آشکار. (نساء، ۱۶)

لِلإِنسَان = لِـ + إِنسَان

إِنَّ: همانا، قطعا

كَانَ: بود

کلمه **كَانَ** برای صفات خداوند همیشه **است** یا **هست** ترجمه می شود. مانند:

إِنَّ اللّه كَانَ تَوّابًا رَحِيمًا: همانا خداوند توبه پذیر و مهربان **است**.

لِ: برای

لِلْإِنْسَانِ: برای انسان

عَدُوّ: دشمن

مُبِين: آشکار

نور الهدی
لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

آموزش‌های بیشتر در کانال قرآنی نورالهدی در ایتا: @Noor_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاذْکُرْ رَبَّکَ کَثِیرًا

و پروردگارت را بسیار به یاد آور. (آل عمران،۴۱)

رَبَّکَ = رَبّ + کَ

اُذکُر: به یاد آور، یاد کن (فعل امر)

همزه وصل در **اُذکُر** هنگام آغاز از خود کلمه **اُذکُر** خوانده می شود اما در میان آیه مانند مثال بالا خوانده نمی شود.

رَبَّکَ: پروردگارت　　**کثیر: بسیار، زیاد**

در فارسی کلمه **را** به **نشانه مفعولی** معروف است. چون بعد از کلمه مفعول، از **را** استفاده می کنیم. برای ترجمه بهتر آیه فوق نیز چون **پروردگار** مفعول می باشد، بعد از آن کلمه **را** می آید.

نور الهدی لـذت‌فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ

بگو: من فقط بشری هستم مثل شما. (کهف، ۱۱۰)

مِثْلُكُم = مِثل + كُم

قُلْ: بگو (فعل امر مفرد)　قُولُوا: بگوئید (فعل امر جمع)

إِنَّمَا: تنها، فقط، جز این نیست

أَنَا: من (ضمیر مفرد متکلم)　نَحنُ: ما (ضمیر جمع متکلم)

مِثْلُكُمْ: مثل شما　كُم: شما

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسمِ اللهِ الرَّحمَنِ الرَّحیم

يَدُ اللّهِ فَوْقَ أيديهِمْ

دست خدا بالای دست آنهاست. (فتح،۱۰)

مِثثلُكُم = مِثل + كُم

يَد: دست، دست قدرت و یاری

يَدَي: دو دست (این کلمه يَدَين بوده که وقتی به کلمه دیگری بچسبد، حرف نون از آخر آن حذف می شود.)

فَوْقَ: بالا — أيديهِمْ: دست آنها

أيدِي: دست ها — هُم، هِم: آنها

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً

و اگر پروردگارت می خواست، قطعا مردم را امت واحدی قرار می داد. (هود،۱۱۸)

رَبُّكَ = رَبّ + كَ   لَجَعَلَ = لَـ + جَعَلَ

لَوْ ... ، لَـ... : اگر ... ، قطعاً ...

گاهی اوقات که کلمه لَو را دیدیم، فعل بعدی با حرف لَـ شروع خواهد شد.

شَاءَ: می خواست، اراده می کرد

رَبُّكَ: پروردگارت   جَعَلَ: قرار داد

وَاحِد، وَاحِدَةً: یک

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالُوا سُبْحَانَکَ أَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُونِهِمْ

فرشتگان گویند: بار الها، تو از هر شرک و نقصی پاک و منزّهی، تو خدا و یاور مایی نه آنان. (سبأ، ۴۱) (ترجمه روان)

سُبحَانَکَ = سُبحَان + کَ

وَلِیّنَا = وَلِی = نَا

قَالَ: گفت

قَالُوا: گفتند

سُبْحَانَکَ: پاک و منزهی تو

ـــکَ: تو

أَنْتَ: تو

وَلِيُّنَا: سرپرست و یاور ما

مِنْ: از

دُونِهِمْ: غیر آنها

دون: جز، غیر / پست تر، پائین تر

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

و روزی داد شما را از پاکترین طعامها، شاید شکر نعمتش را بجا آورید. (انفال ۲۶)

رَزَقَكُم = رَزَقَ + كُم

لَعَلَّكُم = لَعَلَّ + كُم

رَزَقَكُمْ: روزی داد به شما

كُم: شما

مِن: از

طِيب: پاکی

طَيِّبَات: جمع طیب، پاکی ها

لَعَلَّكُمْ: شاید شما، امید است شما

تَشْكُرُ: شکر می کنی

تَشْكُرُونَ: شکر می کنید

نور الهدی لـذت‌فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ

اما جز عده کمی همراه او ایمان نیاوردند. (هود، ۴۰)

مَعَهُ = مَعَ + ـهُ

آمَنَ: ایمان آورد

آمَنُوا: ایمان آوردند

مَا آمَنَ: ایمان نیاورد (حرف مَا هرگاه قبل از فعل ماضی یا فعل گذشته قرار بگیرد، معنی فعل را منفی می کند)

مَعَ: با، همراه

ـهُ: او

مَعَهُ: با او، همراه او

إِلَّا: به جز، به غیر، مگر

قَلِيل: کم، اندک

كَثير: زیاد، بسیار

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

بدانید قطعاً خداوند زمین را بعد از مرگ آن زنده می‌کند. (حدید، ۱۷)

مَوتِهَا = مَوت + ـهَا

اعلَم: بدان

اِعْلَمُوا: بدانید

أَنَّ: قطعاً، حتماً، همانا

يُحْيِي: زنده می کند

الْأَرْضَ: زمین

بَعْدَ: بعد، پس

مَوْتِهَا: مرگ او، مرگش

ـهَا: او، ـــش

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

آموزش‌های بیشتر در کانال قرآنی نورالهدی در ایتا: @Noor_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

اینچنین قوم مجرم و گناهکار را جزا می دهیم. (احقاف،۲۵)

كَذَٰلِكَ = كَ + ذَٰلِكَ

كَـ: مثل ذَٰلِكَ: آن

كَذَٰلِكَ: اینچنین (در کنار هم اینچنین معنی می دهند)

نَجْزِي: جزا می دهیم

مُجْرِمِينَ، مُجْرِمُونَ: گناهکاران، خطاکاران

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

اللّهُ الّذی خَلَقَکُمْ ثُمّ رَزَقَکُمْ ثُمّ یُمیتُکُمْ ثُمّ یُحْیِیکُمْ

خداوند همان کسی است که شما را آفرید، سپس روزی داد، بعد می‌میراند، سپس زنده می‌کند. (روم، ۴۰)

کَذَلِکَ = کَـ + ذَلِکَ

الّذِی: کسی که

الّذینَ: کسانی که

کُم: شما

خَلَقَکُمْ: خلق کرد شما را

ثُمّ: سپس

رَزَقَ: روزی داد

یُمِیتُ: می میراند

یُحْیِی: زنده می کند

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ

آن خدای یکتا را هیچ مثل و مانندی نیست
و او شنوا و بیناست. (شوری، ۱۱)

كَمِثْلِهِ = كَ + مِثْلِ + ـهِ

لَيْسَ: نیست، نمی باشد

كَمِثْلِهِ: همانند و مثل او

حرف كَ (دارای فتحه) هر گاه ابتدای به کلمه ای بچسبد، به معنی مثل و مانند و شبیه می باشد. اما اگر حرف كَ به انتهای کلمه ای بچسبد، ضمیر مفرد مخاطب می باشد و به معنی تو می باشد.

شَيْءٌ: چیز

أشيَاء: جمع شَيء، چیزها

هُوَ: او

سَمِيعُ: شنوا

بَصِير: بینا

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

و نیکی کنید! که خداوند، نیکوکاران را دوست می‌دارد. (بقره، ۱۹۵)

أَحسِن: نیکی کن — أَحْسِنُوا: نیکی کنید

يُحِبُّ: دوست دارد — يُحِبُّونَ: دوست دارند

مُحْسِنِينَ، مُحسِنُونَ: جمع مُحسِن، نیکوکاران

وجود حرف واو در انتهای کلمات را می توان نشانه جمع بودن آن کلمه دانست. به این شرط که حرف واو جزء ریشه یا حروف اصلی آن کلمه نباشد.

مانند همه مثال های بالا که در هیچ کدام از کلمات جمع، حرف واو جزء ریشه کلمات نیست.

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ

پس صبر و استقامت کن، که عاقبت از آن پرهیزگاران است! (هود، ۴۹)

فَاصْبِرِ = فَـ + اِصبِر لِلْمُتَقِينَ = لِـ + اَلمُتَقِينَ

فَـ: پس فَاصْبِر: پس صبر کن

إصبِرُوا: صبر کنید لِـ: برای

لِلْمُتَّقِينَ: برای پرهیزکاران

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ

پس بنگر عاقبت کار ظالمان چگونه بود! (یونس،۳۹)

فَانظُر = فَـ + اُنظر

فَانْظُرْ: پس بنگر، پس ببین

فَـــ: پس

كَيْفَ: چگونه، چطور

كَانَ: بود

کلمه كَانَ اگر برای بیان صفات خداوند به کار رود، به معنی هست یا است ترجمه می شود.

مانند: إنّ اللّٰه كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا: (همانا خداوند علیم و حکیم است)

ظّالِمِينَ، ظَالِمُونَ: جمع ظالم، ستمکاران

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيم

يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ

ای فرزندان اسرائیل! نعمتهایی را که به شما ارزانی داشتم به یاد آورید! (بقره،۴۰)

نِعمَتِی = نِعمَت + ی   عَلَیکُم = عَلَی + کُم

یَا: ای (حرف ندا)   بَنِی إِسْرَائِیلَ: فرزندان اسرائیل

منظور از اسرائیل، حضرت یعقوب می باشد.

اذْکُرُوا: متذکر شوید، یاد کنید   نِعْمَتِیَ: نعمت من

الَّتِی: کسی که، که، آنکه   أَنْعَمْتُ: نعمت دادم

عَلَیْکُمْ: بر شما

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا

همانا خداوند همه گناهان را می آمرزد. (زمر، ۵۳)

إِنَّ: همانا، قطعاً

يَغْفِرُ: می آمرزد (فعل مضارع)

ذُنُوبَ: گناهان — **ذَنب:** گناه

جَمِيعًا: همگی (معمولا برای تاکید بیشتر در آیه می آید)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

مال و فرزند، زینت زندگی دنیاست. (کهف، ۴۶)

بَنُونَ، بَنِين: جمع بَنی، پسران، فرزندان

زِينَةُ، زِينَت: آرایش، زیور و زینت

حَيَاةُ، حَيَات: زندگی

دُنْيَا: دنیا، پائین تر، پست تر

نور الهدی لذت فهم قرآن

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

وَاعْلَمُوا أَنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ

و بدانید اموال و اولاد شما، وسیله آزمایش است. (انفال، ۲۸)

أَمْوَالُكُم = أَمْوَال + ـكُم   أَوْلَادُكُم = أَوْلَاد + كُم

اعلَم: بدان   اعْلَمُوا: بدانید

أَنَّمَا، إِنَّمَا: فقط، تنها   أَمْوَالُكُمْ: اموال شما

أَوْلَادُكُمْ: فرزندان شما   كُم: شما

فِتْنَةٌ: آزمایش، بلا و گرفتاری، فریب، گمراهی

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

پس تقوای الهی پیشه کنید ای صاحبان خرد

تا شاید رستگار شوید. (مائده، ۱۰۰)

فَاتَّقُوا = فَ + اِتَّقوا

لَعَلَّكُم = لَعَلَّ + كُم

فَاتَّقُوا: پس تقوا پیشه کنید

یَا: ای (حرف ندا)

أُولِي، أُولُو: صاحبان

ذُو، ذِي، ذَا: صاحب

أَلْبَاب: جمع لُب، مغزها، خردها، عقل های کامل

لَعَلَّكُمْ: شاید شما، امید است شما

تُفلِحُ: رستگار شوی

تُفْلِحُونَ: رستگار شوید

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ

و آنها که وقتی مرتکب عمل زشتی شوند، یا به خود ستم کنند، به یاد خدا می‌افتند؛ و برای گناهان خود، طلب آمرزش می‌کنند. و کیست جز خدا که گناهان را ببخشد؟ (آل عمران ، ۱۳۵)

إِذَا: وقتی، آنگاه، هنگامی که	فَعَلُوا: انجام دادند
فَاحِشَةً: کار زشت و قبیح	أَوْ: یا
ظَلَمُوا: ظلم کردند	أَنْفُسَهُمْ: به خودشان
ذَكَرُوا: یاد کردند	فَاسْتَغْفَرُوا: پس استغفار کردند
لِذُنُوبِهِمْ: برای گناهانشان	مَنْ: چه کسی
يَغْفِرُ: می آمرزد	إِلَّا: به جز، مگر، غیر از

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

او شب و روز و خورشید و ماه را مسخّر شما ساخت. (نحل، ۱۲)

لَكُم = لَـ + كُم

سَخَّرَ: رام کرد، مسخّر کرد

لَكُمُ: برای شما — لَـ ، لِـ : برای

كُم: شما (ضمیر متصل) — أَنتُم: شما (ضمیر منفصل)

لَيْل: شب — نَهَار: روز

يَوم: روز، وقت، زمان (گاهی برای بیان یک محدوده زمانی)

شَمْسَ : خورشید — قَمَر: ماه

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

و آنان را به راه راست، هدایت می‌کردیم. (نساء، ۶۸)

لَهَدَيناهُم = لَـ + هَدَينَا + هُم

هَدَى: هدایت کرد

هَدَيْنَا: هدایت کردیم

هَدَينَاهُم: هدایت کردیم آنها را

صِرَاط: راه، راه مستقیم (بدون کجی)

سَبِيل: راه (هر نوع راه و مسیری، مستقیم یا غیر مستقیم)

مُسْتَقِيم: صاف، راست

صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا: راه راست و مستقیم

نور الهدی
لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيامَةِ

خدا در روز قیامت میان شما حکم می کَند. (حَج، ۶۹)

بَینَکُم = بَین + کُم

حَکَمَ: حکم کرد، داوری کرد (فعل ماضی)

یَحکُمُ: حکم می کند، داوری می کند (فعل مضارع)

بَینَکُم: بین شما

کُم: شما (ضمیر متصل)

أَنتَ: شما (ضمیر منفصل)

نکته: مانند فارسی در عربی نیز ۲ نوع ضمیر داریم. ضمیر متصل که به کلمه قبل از خود می چسبد و ضمیر منفصل که به هیچ کلمه ای نمی چسبد.

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ

مَثَل عیسی در نزد خدا، همچون آدم است؛
که او را از خاک آفرید. (آل عمران، ۵۹)

كَمَثَل = كَـ + مَثَل　　خَلَقَهُ = خَلَقَ + ـهُ

إِنّ: همانا، قطعاً　　مَثَل: مثال

عِنْدَ اللّه: نزد خدا، پیش خدا　　عِند: نزد

كَمَثَلِ: مانند مثال　　كَ: مانند (در ابتدای لغات)

(حرف كَ به معنی مانند را هیچگاه با ضمیر متصل كَ اشتباه نگیرید. ضمیر كَ به معنی تو یا شما، به انتهای کلمات می چسبد)

خَلَقَهُ: خلق کرد او را　　ـهُ: او (ضمیر متصل)

مِنْ: از　　تُرَاب: خاک

نور الهدی لـذت‌فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا

کسی که کار بدی انجام دهد یا به خود ستم کند، سپس از خداوند طلب آمرزش نماید، خدا را آمرزنده و مهربان خواهد یافت. (نساء، ۱۱۰)

مَنْ: کسی، کسی که

يَعْمَلْ: انجام میدهد

سُوء: بد، بدی

أَوْ: یا

يَظْلِمُ: ظلم کند

نَفْسَهُ: به خود، به خودش

ثُمَّ: پس، سپس

يَسْتَغْفِرُ: استغفار می کند

يَجِدِ: می یابد

غَفُور: آمرزنده

رَحِيم: مهربان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ

گفت: ای قوم من! از فرستادگان (خدا) پیروی کنید! (یس، ۲۰)

قُلتُ: گفتم — قُلنَا: گفتیم

قُلتَ: گفتی — قُلتُم: گفتید

قَالَ: گفت — قَالُوا: گفتند

يَا: ای (حرف ندا) — قَوْمِ: قوم، خانواده، خاندان

اتَّبِعُوا: پیروی کنید (فعل امر)

مُرْسَلِينَ: فرستادگان، پیامبران

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

أُولَئِکَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ

آنها (پیروان شیطان) جایگاهشان جهنم است. (نساء، ۱۲۱)

مَأْوَاهُمْ = مَأْوَا + هُم

أُولَئِکَ: آنها — هؤلَاء: اینها

(اسامی اشاره جمع أُولَئِکَ و هؤلَاء بین مذکر و مؤنث مشترک است)

هَذَا: این (مذکر) — هَذِه: این (مؤنث)

ذَلِکَ: آن (مذکر) — تِلکَ: آن (مؤنث)

مَأْوَا: جایگاه، منزلگاه — مَأْوَاهُمْ: جایگاه شان

هُم، هِم: آنها، ـــشان (ضمیر متصل جمع همیشه به کلمه قبل از خود متصل است.)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

و از نعمتهای حلال و پاکیزه‌ای که خداوند به شما روزی داده است، بخورید! و از (مخالفت) خداوندی که به او ایمان دارید، بپرهیزید! (مائده، ۸۸)

مِمّا = مِن + مَا   رَزَقَكُم = رَزَقَ + كُم   بِهِ = بِـ + ـهِ

وَكُلُوا: بخورید

مِمّا: از آنچه

رَزَقَكُمُ: روزی داد

اتَّقُوا: پرهیزکاری کنید، بپرهیزید

الَّذِی: کسی که

الَّذِینَ: کسانی که

أَنْتُمْ: شما (ضمیر جمع منفصل)

بِهِ: به او

مُؤْمِنُونَ، مُؤْمِنِینَ: جمع مُؤْمِن، افراد با ایمان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

أُولَئِکَ لَهُمْ جَنّاتُ عَدْنٍ تَجْرِی مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

برایشان بهشتهای جاوید است. از زیر درختانش نهرها جاری است. (کهف، ۳۱)

لَهُم = لَ + هُم

تَحتِهِم = تَحت + ـهِم

أُولَئِکَ: آنها	لَهُمْ: برایشان، برای آنها
جَنّاتُ: بهشت ها	عَدْن: ماندنی، جاودان
تَجْرِی: جریان دارد	مِنْ: از
تَحت: زیر	هم، هُم: آنها، ـــشان
تَحْتِهِم: از زیر شان	أَنهَار: جمع نهر، رودخانه ها

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

و برای آنها، اصحاب قریه (انطاکیه) را مثال بزن هنگامی که فرستادگان خدا به سوی آنان آمدند. (یس، ۱۳)

لَهُم = لَ + هُم

جَاءَهَا = جَاءَ + هَا

اضْرِبْ: بزن

اضربُوا: بزنید

لَهُمْ: برای آنها

مَثَلً: مثال

قَرْيَة: آبادی، منطقه، شهر

إِذْ: هنگامی که، آنگاه

جَاءَ: آمد

هَا: او

جَاءَهَا: آمد او را

مُرْسَلُونَ: فرستادگان

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ

و از بدی حساب (روز قیامت) می ترسند(بیم دارند). (رعد، ۲۱)

أَخَافُ: می ترسم — نَخَافُ: می ترسیم

تَخَافُ: می ترسی — تَخَافُونَ: می ترسید

يَخَافُ: می ترسد — يَخَافُونَ: می ترسند

سُوء: بد، بدی — حِسَاب: روز حساب، روز قیامت

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَعَالَى اللهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ

خدا برتر است از آنچه برای او شریک قرار می دهند. (نمل، ۶۳)

عَمَّا = عَن + مَا

تَعَالَى: برتر است، بالاتر است

عَن: از　　مِن: از (عَن و مِن هر دو در فارسی به معنی از هستند. اما در عربی هر کدام کاربرد خاصی دارند)

ما: آنچه　　عَمّا: از آنچه

يُشْرِكُونَ: شرک می ورزند، شریک می کنند

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ

آیا آنها انتظاری جز این دارند که فرشتگان (قبض ارواح) به سراغشان بیایند، یا فرمان پروردگارت (برای مجازاتشان) فرا رسد (آنگاه توبه کنند؟!). (نحل، ۳۳)

هَلْ: آیا	يَنْظُرُونَ: می نگرند، انتظار دارند
إِلّا: به جز، مگر	أَنْ: اینکه
تَأْتِيَهُم: بیاید بر ایشان	الْمَلَائِكَةُ: فرشتگان
أَوْ: یا يَأْتِيَ: بیاید	أَمْرُ: امر، دستور
رَبِّكَ: پروردگارت	ــک: تو، ــت

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ

و با آنها، در نزد مسجد الحرام (در منطقه حرم)، نجنگید. مگر اینکه در آن جا با شما بجنگند (پیشدستی کنند). (بقره، ۱۹۱)

لَا تُقَاتِلُو: نجنگید

لَا تُقَاتِلُوهُم: نجنگید با آنها

گاهی اوقات حرف لای قبل از فعل، آن فعل را منفی می کند و گاهی نیز فعل را نهی می کند. معمولا اگر حرف لا برای نهی باشد، حرف ن آخر فعل های جمع حذف می شود. مانند این آیه.

عِنْدَ: نزد، پیش

مَسْجِدِ الْحَرَام: محل کعبه

حَتَّىٰ: مگر اینکه، تا اینکه

يُقَاتِلُوكُمْ: با شما بجنگند

فِيهِ: در آن

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُسَمًّى

و خورشید و ماه را رام و مسخّر ساخت، و همه آنها تا وقت معینی در جریانند. (رعد، ۲)

لِأَجَل = لِـ + أَجَل

سَخَّرَ: مسخر کرد، رام کرد

الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ: خورشید و ماه

كُلٌّ: همه، کل

يَجْرِي: جریان دارد

لِأَجَلٍ مُسَمًّى: تا وقت معینی (معمولا حرف لِ به معنی برای است. اما بهتر است در اینجا تا ترجمه شود)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

أُولَئِکَ فِی ضَلَالٍ بَعِیدٍ

آنها در گمراهی دوری هستند! (ابراهیم، ۳)

أُولَئِکَ: آنها — هؤلَاء: اینها

(اسامی اشاره جمع أُولَئِکَ و هؤلَاء بین مذکر و مؤنث مشترک است)

هَذَا: این (مذکر) — هَذه: این (مؤنث)

ذَلِکَ: آن (مذکر) — تِلکَ: آن (مؤنث)

به لغات بالا اسم های اشاره گفته می شود. برای اشاره به نزدیک و دور. هیچگاه اسامی اشاره را با ضمیر ها اشتباه نگیرید

فِی: در — ضَلَال: گمراهی، تاریکی

بَعِید: دور

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَسَيَجْزِي اللهُ الشَّاكِرِينَ

و خداوند بزودی شاکران (و استقامت‌کنندگان) را پاداش خواهد داد. (آل عمران، ۱۴۴)

سَيَجزِي = سَ + يَجزِي

سَيَجْزِي: به زودی پاداش خواهد داد

سَـ، سَوفَ: به زودی   يَجزِي: پاداش می دهد

هر گاه در ابتدای فعل مضارع حروف سین و سوفَ قرار گیرد، معنی فعل را به آینده خواهد برد. مانند مثال بالا که جزا و پاداش دادن در آینده محقق خواهد شد.

شَاكِرِينَ، شَاكِرُونَ: جمع شاکر، شکر کنندگان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أُولَئِکَ کَتَبَ فِی قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ

خداوند در قلب های آنها ایمان را مقرر ساخت. (مجادله، ۲۲)

قُلُوبِهِم = قُلُوبِ + هِم

أُولَئِکَ: آنان، آنها

کَتَبَ: نوشت، مقرر ساخت، واجب کرد

فِی: در

قُلُوبِهِم: قلب های آنان

قُلُوب: جمع قلب، قلب ها، دل ها

ـهِم ، ـهُم: آنان، ـشان

نور الهدی
لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ

و خداوند شهادت می‌دهد که منافقان دروغگو هستند . (منافقون، ۱)

لَكَاذِبُونَ = لَـ + كَاذِبُونَ

يَشْهَدُ: شهادت می دهد، گواهی می دهد

إِنَ: همانا، قطعا

مُنَافِقِينَ: جمع منافق، دو رو ها

كَاذِبُونَ، كَاذِبِينَ: جمع كاذب، دروغ گوها (حرف لام به علت حضور حرف إِنَّ حذف می شود و ترجمه نمی شود.)

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً

آنها که لقای پروردگار را تکذیب کردند، مسلماً زیان دیدند؛ (و این تکذیب، ادامه می یابد) تا هنگامی که ناگهان قیامت به سراغشان بیاید . (انعام، ۳۱)

قَدْ: قطعا
خَسِرَ: زیان کرد، ضرر کرد
الَّذِينَ: کسانیکه
كَذَّبُوا: تکذیب کردند
بِلِقَاءِ: ملاقات، دیدار
حَتَّى: تا اینکه، هنگامی که
إِذَا: وقتی
جَاءَتْهُمُ: آمد به سوی شان
السَّاعَةُ: زمان، قیامت
بَغْتَةً: ناگهان

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

آموزش‌های بیشتر در کانال قرآنی نورالهدی در ایتا: @Noor_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

آنچه را شما می‌پرستید من نمی‌پرستم! (کافرون، ۲)

أَعبُدُ: می پرستم	نَعبُدُ: می پرستیم
تَعبُدُ: می پرستی	تَعبُدُونَ: می پرستید
یَعبُدُ: می پرستد	یَعبُدُونَ: می پرستند

لَا أَعْبُدُ: نمی پرستم (حرف لا فعل را منفی می کند)

مَا: آنچه	مَا تَعْبُدُونَ: آنچه می پرستید

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

همانا کسانی که خریدند کفر را به جای ایمان، هرگز هیچ ضرری به خدا نخواهند رساند و برایشان هست عذابی دردناک (آل عمران، ۱۷۷)

إِنَّ: همانا، قطعا

الَّذِينَ: کسانی که

اشْتَرَوُا: خریدند

لَنْ: هرگز (معنی فعل را منفی و به آینده می برد)

يَضُرُّ: ضرر می رساند

يَضُرُّوا: ضرر میرسانند

شَيْئًا: چیزی

لَهُمْ: برای آنها، برایشان

أَلِيمٌ: دردناک

إِلم: درد

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

آموزش‌های بیشتر در کانال قرآنی نورالهدی در ایتا: @Noor_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ

و حقّ نزدیکان را بپرداز، و (همچنین حق) مستمند و در راه مانده را. (اسراء، ۲۶)

آتِ: بده (فعل امر مفرد)

آتُوا: بدهید (فعل امر جمع)

ذَا، ذُو، ذِی: دارای، صاحب

الْقُرْبَىٰ: نزدیکان

حَقَّهُ: حقش، حق او

مِسْكِين: انسان فقیر

اِبْن: پسر، فرزند

سَبِيل: راه، مسیر

ابْنَ السَّبِيل هیچگاه به معنی پسر راه نیست. عرب ها به کسی که در راه مانده باشد، اصطلاحاً ابْنَ السَّبِیل گویند. مانند کسی که همراه قافله بوده و دزدان قافله اموالش را به سرقت ببرند. یا کسی که در بین راه توشه سفر یا پولش تمام شود.

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

وَتِلْکَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ یَتَفَکَّرُونَ

و آن مثل ها را برای مردم می زنیم، شاید در آنها بیندیشند. (حشر، ۲۱)

نَضرِبُهَا = نَضرِبُ + هَا   لِلنَّاس = لِـ + نَاس

لَعَلَّکُم = لَعَلَّ + کُم

تِلْکَ: آن	أَمْثَالُ: مثال ها
نَضرِبُ: می زنیم	هَا: او، ـــش
نَضْرِبُهَا: میزنیمش	لِلنَّاسِ: برای مردم
لَعَلَّهُمْ: شاید آنها	یَتَفَکَّرُونَ: تفکر می کنند

نور الهدی
لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ تَضِلُّوا السَّبِيلَ

آیا ندیدی کسانی را که بهره‌ای از کتاب (خدا) به آنها داده شده بود، (به جای اینکه از آن، برای هدایت خود و دیگران استفاده کنند، برای خویش) گمراهی می‌خرند، و می‌خواهند شما نیز گمراه شوید؟ (نساء، ۴۴)

أَ، هَل: آیا
تَرَ: می‌بینی
لَمْ تَرَ: ندیدی (حرف لَم، فعل مضارع را، ماضی ساده منفی میکند)
إِلَى: به، به سوی
الَّذِينَ: کسانیکه
أُوتُوا: داده شدند
نَصِيب: بهره
مِنَ: از
يَشْتَرُونَ: می خرند
الضَّلَالَةَ: گمراهی
يُرِيدُونَ: میخواهند
أَنْ تَضِلُّوا: که گمراه شوید

نور الهدی
لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْکَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا

پس به تو وحی فرستادیم که از آیین ابراهیم
که ایمانی خالص و غیر منحرف داشت پیروی کن. (نحل، ۱۲۳)

ثُمَّ: پس، سپس **أَوْحَيْنَا:** وحی کردیم

إِلَيْکَ: به تو، به سوی تو

أَنِ اتَّبِعْ: که پیروی کن

مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ: آیین ابراهیم، دین ابراهیم

حَنِيف: غیر منحرف

نور الهدی
لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ

تنها، تو کسی را انذار می کنی که از ذکر (قرآن) پیروی کند و از خدای رحمان در نهان و غیب بترسد. (یس، ۱۱)

إِنَّمَا: تنها، فقط

تُنْذِرُ: بیم می‌دهی، انذار می کنی

مَن: کسی که، چه کسی

اتَّبَعَ: پیروی کرد، دنبال کرد

الذِّكْر: یاد، یاد کردن

خَشِيَ: ترسید

رَحْمَنَ: بخشنده

بِالْغَيْبِ: در غیب، پنهانی

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَبَشِّرْ عِبَادِ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ

پس بشارت بده (مژده بده) به بندگان من، همان کسانی که سخنان را می‌شنوند و سپس از نیکوترین آنها پیروی می‌کنند. (زمر، ۱۷ و ۱۸)

فَبَشِّر = فَـ + بَشِّر

فَيَتَّبِعُونَ = فَـ + يَتَّبِعُونَ

أَحسَنَهُ = أَحسَن + ـهُ

بَشِّر: بشارت بده، مژده بده

عِبَاد: بندگانم (این کلمه در اصل عِبَادِي بوده که ضمیر یاء متکلّم از انتهای آن حذف شده)

الَّذِينَ: کسانی که

يَسْتَمِعُونَ: می شنوند

قَوْل: کلام، سخن، حرف

يَتَّبِعُونَ: پیروی می کنند

أَحْسَنَهُ: بهترین شان، نیکوترینشان

نور الهدی لـذت‌فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ

مسیح پسر مریم پیغمبری بیش نبود که قطعا پیش از او پیغمبرانی آمده‌اند و مادرش هم زنی راستگو و با ایمان بود. (مائده، ۷۵)

مَا: نیست

ابْنُ: پسر، فرزند

إِلَّا: به جز، مگر، الّا

قَدْ: قطعا

خَلَتْ: گذشت، در گذشته

مِنْ: از

قَبْلِهِ: قبل او، پیش از او

الرُّسُلُ: جمع رسول، فرستادگان

أُمُّهُ: مادرش، مادر او

صِدِّيقَةٌ: زن راستگو

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا

کسانی که اموال یتیمان را به ظلم می‌خورند، (در حقیقت) تنها آتش می‌خورند؛ و بزودی در شعله‌های آتش (دوزخ) می‌سوزند. (نساء، ۱۰)

إِنَّ: قطعا، همانا
الَّذِينَ: کسانیکه
يَأْكُلُونَ: می خورند
الْيَتَامَىٰ: یتیمان
إِنَّمَا: تنها، فقط
فِي بُطُونِهِمْ: در شکم هایشان
نَارً: آتش
سَيَصْلَوْنَ: می سوزند
سَعِيرً: شعله آتش

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

ای پیامبر! با کافران و منافقان جهاد کن، و بر آنها سخت بگیر! جایگاهشان جهنم است؛ و چه بد سرنوشتی دارند! (توبه، ۷۳)

يَا أَيُّهَا: ای (حرف ندا)
نَبِی: پیامبر
جَاهِد: جهاد کن (فعل امر)
كُفَّار: کافران
إغْلُظْ: سخت بگیر، خشن باش
عَلَيْهِمْ: بر آنان، به آنها
مَأْوَاهُمْ: جایگاهشان
بِئْس: بد است، چه بد است
مَصِير: برگشتن، پایان کار، سرنوشت، محل بازگشت

نور الهدی لـذت‌فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ انْظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ

بنگر چگونه نشانه را برای آنها آشکار می‌سازیم!
سپس بنگر چگونه از حق بازگردانده می‌شوند! (مائده، ۷۵)

- **انْظُرْ:** نگاه کن، بنگر
- **كَيْفَ:** چگونه
- **نُبَيِّنُ:** روشن می کنیم، آشکار می کنیم
- **لَهُمُ:** برای آنها
- **آيَات:** جمع آیه، نشانه ها
- **ثُمَّ:** پس، سپس
- **أَنَّىٰ:** هر کجا، از کجا، چکونه
- **يُؤْفَكُونَ:** بر گردانده می شوند، منحرف می شوند

نور الهدی لـذت فهـم قرآن
آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِیمِ

قُلِ اللّهُمّ مَالِکَ الْمُلْکِ تُؤْتِی الْمُلْکَ مَنْ تَشَاءُ

بگو: بارالها! مالک حکومتها تویی؛ به هر کس که بخواهی حکومت می‌بخشی (آل عمران، ۲۶)

قُل: بگو (فعل امر)

اللّهُمّ: خدایا، یا الله

مَالِک، مَلِک: پادشاه، فرمانروا

مُلک: فرمانروایی، پادشاهی، حکومت

مِلک: دارایی، زمین، مایَملَک

مَلَک: فرشته

مَلَائِکه: جمع مَلَک، فرشتگان

تُؤْتِی: می بخشی

مَنْ: هر کسی، کسی

تَشَاءُ: می خواهی

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ

و هنگامی که در دریا ناراحتی به شما برسد، جز او، تمام کسانی را که برای حل مشکلات خود می‌خوانید، گم می شوند. (إسراء، ۶۷)

- **إِذَا:** هنگامی که
- **مَسَّ:** تماس گرفت، رسید، لمس کرد
- **مَسَّكُمُ:** رسید به شما
- **ضُرٌّ:** ضرر و زیان
- **فِي الْبَحْرِ:** در دریا
- **ضَلَّ:** گمراه شد، تلف شد
- **مَنْ:** کسانی که
- **تَدْعُونَ:** می خوانید
- **إِلَّا إِيَّاهُ:** به جز او

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

به آنان گفته می‌شود: از درهای جهنّم وارد شوید، جاودانه در آن بمانید؛ چه بد جایگاهی است جایگاه متکبّران. (زمر، ۷۲)

قِيلَ: گفته شد (معمولا آیات مربوط به قیامت، با فعل گذشته بیان می شوند. اما در فارسی به صورت مضارع ترجمه می کنیم)

ادْخُلُوا: داخل شوید (فعل امر جمع)

أَبْوَابَ: جمع باب، درها

خَالِدِينَ: همیشگی، جاودان

فِيهَا: در آن

بِئْسَ: بد است

مَثْوَى: منزل، خانه، جایگاه

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

مالکیّت (و حاکمیّت) آسمانها و زمین از آن اوست؛ زنده می‌کند و می‌میراند؛ و او بر هر چیز توانا است. (حدید، ۲)

لَهُ: برای اوست

مُلْک: فرمانراویی، حکومت

مَلَک: فرشته

مِلک: دارایی، زمین، مایَملَک

سَمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ: آسمان ها و زمین

يُحْيِي وَيُمِيتُ: زنده می کند و می میراند

هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ: او بر همه چیز

قَدِير: توانا، نیرومند

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ

پس خداوند، پیامبران را برانگیخت؛
تا مردم را بشارت و بیم دهند. (بقره، ۲۱۳)

فَبَعَثَ: پس برانگیخت، پس مبعوث کرد

نَبِيِّينَ: جمع نبی، پیامبران، انبیاء

مُبَشِّرِينَ: جمع مُبَشِّر، بشارت دهندگان

مُنْذِرِينَ: جمع مُنذِر، انذار کنندگان، بیم دهندگان

برای جمع بستن اسامی مذکر، به انتهای آنها علائم ينَ و ونَ اضافه می شود. همچنین برای جمع بستن اسامی مؤنث، به انتهای اسامی مؤنث، علامت ات اضافه می شود. مثل مؤمنات، صالحات و آیات

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ

بدترین جنبندگان نزد خدا، افراد کر و لالی هستند که اندیشه نمی‌کنند
(منظور افراد کر و لال در برابر حرف حق می باشد). (انفال، ۲۲)

إِنَّ: همانا، قطعا — شَرّ: بد، بدی، بدتر

الدَّوَابّ: جنبندگان، حیوانات، چهارپایان

عِنْد: نزد، پیش، کنار — عِندَ اللّٰه: نزد خداوند

أَصَمّ: کر و ناشنوا — الصُّمّ: جمع أَصَمّ، کران و ناشنوایان

أَبکَم: لال — الْبُكْمُ: جمع أَبكَم، لال ها

أَعمی: کور — عُمی: جمع أَعمی، کورها، کوردلان

الَّذینَ: کسانی که — لا یَعْقِلُونَ: اندیشه نمی کنند

نور الهدی لذت فهم قرآن

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

مردان و زنان انفاق کننده، و آنها که (از این راه) به خدا «قرض الحسنه» دهند، (این قرض الحسنه) برای آنان مضاعف می‌شود و پاداش پرارزشی دارند! (حدید، ۱۸)

إِنَّ: همانا، قطعا

مُصَّدِّقِينَ: مردان صدقه دهنده (دارای علامت جمع مذکر)

مُصَّدِّقَاتِ: زنان صدقه دهنده (دارای علامت جمع مؤنث)

أَقْرَضُوا: قرض دادند، وام دادند

يُضَاعَفُ: چند برابر می شود لَهُمْ: بر آنها، برای آنها

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ

و قطعا هدایت از طرف پروردگارشان آمد به سوی آنها! (نجم، ۲۳)

جَاءَهُم = جَاءَ + هُم

رَبِّهِم = رَبّ + هِم

لَقَدْ: قطعا، حتماً

جِئْتُ: آمدم، آوردم

جِئْتَ: آمدی، آوردی

جَاءَ: آمد، آورد

مِنْ: از

هُدَىٰ: هدایت

جِئْنَا: آمدیم، آوردیم

جِئْتُم: آمدید، آوردید

جَاءُوا: آمدند، آوردند

رَبِّهِم: پروردگارشان

نور الهدی لـذت فهـم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِی يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

بگو: «اگر خدا را دوست می‌دارید، از من پیروی کنید! تا خدا (نیز) شما را دوست بدارد؛ و گناهانتان را ببخشد. (آل عمران، ۳۱)

قُلْ: بگو

إِنْ: اگر (حرف شرط)

كُنْتُمْ: بودید

تُحِبُّونَ: دوست می دارید

فَاتَّبِعُونِی: پس از پیروی کنید

يُحْبِبْكُمُ: دوست می دارد شما را

يَغْفِرْ: می آمرزد

لَكُمْ: بر شما، برای شما

ذُنُوبَكُمْ: گناهان تان را

نور الهدی لـذت‌فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

بگو: «ای مردم! من فرستاده خدا به سوی همه شما هستم؛ همان خدایی که حکومت آسمانها و زمین، از آن اوست؛ معبودی جز او نیست؛ زنده می‌کند و می‌میراند. (اعراف، ۱۵۸)

قُلْ: بگو

يَا أَيُّهَا النَّاسُ: ای مردم

إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ: همانا من فرستاده خدا هستم

إِلَيْكُمْ جَمِيعًا: به سوی همه شما

الَّذِي: کسی، کسی که

لَهُ: برای او

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ: نیست معبودی جز او

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذی أُنْزِلَ فیهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ

ماه رمضان همان ماهی که در آن، قرآن فرو فرستاده شده است، برای راهنمایی مردم، و [متضمّن] دلایل آشکار هدایت، و میزان تشخیص حق از باطل است. (بقره، ۱۸۵)

شَهْر: ماه

الَّذی: کسی که، همان که

أُنْزِلَ: نازل شده

فیهِ: در آن

هُدًى: هدایت

لِلنَّاس: برای مردم

بَيِّنَات: دلایل روشن

مِنَ الْهُدَى: از هدایت

فُرْقَان: معیار و میزان تشخیص حق از باطل

نور الهدی لذت فهم قرآن

آدرس کانال نورالهدی: @NOOR_Q